

SPROSTOWANIA

Protokół o sprostowaniu do Drugiego protokołu dodatkowego do Układu ustanawiającego stowarzyszenie między Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Chile, z drugiej strony, w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Bułgarii i Rumunii do Unii Europejskiej, podpisanego w Brukseli dnia 24 lipca 2007 r.

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 251 z dnia 26 września 2007 r.)

Niniejsze sprostowanie zostało sporządzone w drodze protokołu o sprostowaniu, podpisanego w Brukseli dnia 18 grudnia 2014 r., którego depozytariuszem jest Rada.

1. W całym tekście i w załącznikach, z dostosowaniem form gramatycznych w zdaniu lub w wyrażeniu:

zamiast: „poziomy”,

powinno być: „horyzontalny”.

2. a) Strona 12, załącznik III, tabela „I. Zobowiązania horyzontalne”, nagłówek – pkt I oraz pierwsza kolumna:

zamiast:

„I. ZOBOWIĄZANIA HORYZONTALNE

WSZYSTKIE SEKTORY ZAWARTE W NINIEJSZYM HARMONOGRAMIE”			
---	--	--	--

powinno być:

„Sposoby świadczenia:

- 1) Transgranicznie
- 2) Konsumpcja za granicą
- 3) Obecność handlowa
- 4) Obecność osób fizycznych

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku	Ograniczenia traktowania narodowego	Dodatkowe zobowiązania
----------------------	----------------------------------	-------------------------------------	------------------------

I. ZOBOWIĄZANIA HORYZONTALNE

WSZYSTKIE SEKTORY OBJĘTE NINIEJSZĄ LISTĄ”			
--	--	--	--

- b) strony 13–25, załącznik III, tabela „I. Zobowiązania horyzontalne”, nagłówek:

zamiast: [brak tekstu] (*) (**)

(*) Nagłówek brakuje w wersji podpisanej drugiego protokołu dodatkowego, jednak po uwzględnieniu zasad Urzędu Publikacji znajduje się on w wersji opublikowanej w Dz.U. L 251 z 26.9.2007, s. 13–25.

(**) Błąd w wersji opublikowanej w Dz.U. L 251 z 26.9.2007, s. 13–25; *zamiast:* „WSZYSTKIE SEKTORY ZAWARTE W NINIEJSZYM HARMONOGRAMIE”, *powinno być:* „WSZYSTKIE SEKTORY OBJĘTE NINIEJSZĄ LISTĄ”.

powinno być:

„Sposoby świadczenia:

- 1) Transgranicznie
- 2) Konsumpcja za granicą
- 3) Obecność handlowa
- 4) Obecność osób fizycznych

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku	Ograniczenia traktowania narodowego	Dodatkowe zobowiązania
----------------------	----------------------------------	-------------------------------------	------------------------

3. Strona 18, załącznik III, tabela „I. Zobowiązania horyzontalne”, pierwsza kolumna (*):

zamiast: „CY: Pozwolenie Banku Centralnego jest wymagane na udział każdego nierezydenta w przedsiębiorstwie lub w spółce osobowej na Cyprze. Udział zagraniczny we wszystkich sektorach/podsektorach uwzględnionych w harmonogramie zobowiązań jest w normalnych warunkach ograniczony do 49 procent. [...]”,

powinno być: „CY: Pozwolenie Banku Centralnego jest wymagane na udział każdego nierezydenta w przedsiębiorstwie lub w spółce osobowej na Cyprze. Udział zagraniczny we wszystkich sektorach/podsektorach objętych listą zobowiązań jest w normalnych warunkach ograniczony do 49 procent. [...]”.

4. a) Strona 26, załącznik III, tabela „II. Zobowiązania szczególne w ramach sektorów”, nagłówek – pkt II:

zamiast:

„II. ZOBOWIĄZANIA SZCZEGÓLNE W RAMACH SEKTORÓW”

powinno być:

„Sposoby świadczenia:

- 1) Transgranicznie
- 2) Konsumpcja za granicą
- 3) Obecność handlowa
- 4) Obecność osób fizycznych

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku	Ograniczenia traktowania narodowego	Dodatkowe zobowiązania
----------------------	----------------------------------	-------------------------------------	------------------------

II. ZOBOWIĄZANIA W POSZCZEGÓLNYCH SEKTORACH”

- b) strony 27–111, załącznik III, tabela „II. Zobowiązania szczególne w ramach sektorów”, nagłówek:

zamiast: [brak tekstu] (**) (***)

(*) W wersji opublikowanej w Dz.U. L 251 z 26.9.2007, s. 18 – druga kolumna.

(**) Nagłówek brakuje w wersji podpisanej drugiego protokołu dodatkowego, jednak po uwzględnieniu zasad Urzędu Publikacji znajduje się on w wersji opublikowanej w Dz.U. L 251 z 26.9.2007, s. 27–111.

(***) Błąd w wersji opublikowanej w Dz.U. L 251 z 26.9.2007, s. 27–111; *zamiast:* „II. ZOBOWIĄZANIA SZCZEGÓLNE W RAMACH SEKTORÓW”, *powinno być:* „II. ZOBOWIĄZANIA W POSZCZEGÓLNYCH SEKTORACH”.

powinno być:

„Sposoby świadczenia:

- 1) Transgranicznie
- 2) Konsumpcja za granicą
- 3) Obecność handlowa
- 4) Obecność osób fizycznych

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku	Ograniczenia traktowania narodowego	Dodatkowe zobowiązania
----------------------	----------------------------------	-------------------------------------	------------------------

5. a) Strona 115, załącznik IV, tabela „I. Zobowiązania poziome”, nagłówek – pkt I oraz pierwsza kolumna:

zamiast:

„I. ZOBOWIĄZANIA POZIOME

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku	Ograniczenia traktowania narodowego	Dodatkowe zobowiązania
WSZYSTKIE SEKTORY ZAWARTE W NINIEJSZYM HARMONOGRAMIE”			

powinno być:

„Sposoby świadczenia:

- 1) Transgranicznie
- 2) Konsumpcja za granicą
- 3) Obecność handlowa
- 4) Obecność osób fizycznych

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku	Ograniczenia traktowania narodowego	Dodatkowe zobowiązania
----------------------	----------------------------------	-------------------------------------	------------------------

I. ZOBOWIĄZANIA HORYZONTALNE

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku	Ograniczenia traktowania narodowego	Dodatkowe zobowiązania
WSZYSTKIE SEKTORY OBJĘTE NINIEJSZĄ LISTĄ”			

b) strony 116–125, załącznik IV, tabela „I. Zobowiązania poziome”, nagłówek:

zamiast: [brak tekstu] (*) (**)

powinno być:

„Sposoby świadczenia:

- 1) Transgranicznie
- 2) Konsumpcja za granicą
- 3) Obecność handlowa
- 4) Obecność osób fizycznych

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku	Ograniczenia traktowania narodowego	Dodatkowe zobowiązania
----------------------	----------------------------------	-------------------------------------	------------------------

(*) Nagłówek brakuje w wersji podpisanej drugiego protokołu dodatkowego, jednak po uwzględnieniu zasad Urzędu Publikacji znajduje się on w wersji opublikowanej w Dz.U. L 251 z 26.9.2007, s. 116–125.

(**) Błąd w wersji opublikowanej w Dz.U. L 251 z 26.9.2007, s. 116–125; zamiast: „I. ZOBOWIĄZANIA POZIOME”, powinno być: „I. ZOBOWIĄZANIA HORYZONTALNE” oraz zamiast: „WSZYSTKIE SEKTORY ZAWARTE W NINIEJSZYM HARMONOGRAMIE”, powinno być: „WSZYSTKIE SEKTORY OBJĘTE NINIEJSZĄ LISTĄ”.

6. Strona 120, załącznik IV, tabela „I. Zobowiązania poziome”, druga kolumna:

zamiast: „CY: Pozwolenie Banku Centralnego jest wymagane na udział każdego nierezydenta w przedsiębiorstwie lub w spółce osobowej na Cyprze. Udział zagraniczny we wszystkich sektorach/podsektorach uwzględnionych w harmonogramie zobowiązań jest w normalnych warunkach ograniczony do 49 procent. [...]”,

powinno być: „CY: Pozwolenie Banku Centralnego jest wymagane na udział każdego nierezydenta w przedsiębiorstwie lub w spółce osobowej na Cyprze. Udział zagraniczny we wszystkich sektorach/podsektorach objętych listą zobowiązań jest w normalnych warunkach ograniczony do 49 procent. [...]”.

7. a) Strona 126, załącznik IV, tabela „II.1. Zobowiązania w poszczególnych sektorach (część pierwsza) (1)”, nagłówek – pkt II.1:

zamiast:

„II.1. ZOBOWIĄZANIA W POSZCZEGÓLNYCH SEKTORACH (część pierwsza) (1)”
--

powinno być:

„Sposoby świadczenia:

- 1) Transgranicznie
- 2) Konsumpcja za granicą
- 3) Obecność handlowa
- 4) Obecność osób fizycznych

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku	Ograniczenia traktowania narodowego	Dodatkowe zobowiązania
----------------------	----------------------------------	-------------------------------------	------------------------

II.1. ZOBOWIĄZANIA SZCZEGÓŁOWE DOTYCZĄCE USŁUG FINANSOWYCH (część pierwsza) (1)”

- b) strony 127–142, załącznik IV, tabela „II.1. Zobowiązania w poszczególnych sektorach (część pierwsza)”, nagłówek:

zamiast: [brak tekstu] (*) (**)

powinno być:

„Sposoby świadczenia:

- 1) Transgranicznie
- 2) Konsumpcja za granicą
- 3) Obecność handlowa
- 4) Obecność osób fizycznych

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku	Ograniczenia traktowania narodowego	Dodatkowe zobowiązania”
----------------------	----------------------------------	-------------------------------------	-------------------------

(*) Nagłówek brakuje w wersji podpisanej drugiego protokołu dodatkowego, jednak po uwzględnieniu zasad Urzędu Publikacji znajduje się on w wersji opublikowanej w Dz.U. L 251 z 26.9.2007, s. 127–142.

(**) Błąd w wersji opublikowanej w Dz.U. L 251 z 26.9.2007, s. 127–142; *zamiast:* „II.1. ZOBOWIĄZANIA W POSZCZEGÓLNYCH SEKTORACH (część pierwsza)”, *powinno być:* „II.1. ZOBOWIĄZANIA SZCZEGÓŁOWE DOTYCZĄCE USŁUG FINANSOWYCH (część pierwsza)”.

8. a) Strona 143, załącznik IV, tabela „II.2. Zobowiązania szczególne dotyczące usług finansowych (druga część)”, nagłówek – pkt II.2:

zamiast:

„II.2. ZOBOWIĄZANIA SZCZEGÓLNE DOTYCZĄCE USŁUG FINANSOWYCH (druga część) (*)”

powinno być:

„Sposoby świadczenia:

- 1) Transgranicznie
- 2) Konsumpcja za granicą
- 3) Obecność handlowa
- 4) Obecność osób fizycznych

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku	Ograniczenia traktowania narodowego	Dodatkowe zobowiązania
----------------------	----------------------------------	-------------------------------------	------------------------

II.2. ZOBOWIĄZANIA SZCZEGÓLNE DOTYCZĄCE USŁUG FINANSOWYCH (część druga)”

- b) strony 144–155, załącznik IV, tabela „II.2. Zobowiązania szczególne dotyczące usług finansowych (część druga)”, nagłówek:

zamiast: [brak tekstu] (**) (***)

powinno być:

„Sposoby świadczenia:

- 1) Transgranicznie
- 2) Konsumpcja za granicą
- 3) Obecność handlowa
- 4) Obecność osób fizycznych

Sektor lub podsektor	Ograniczenia w dostępie do rynku	Ograniczenia traktowania narodowego	Dodatkowe zobowiązania”
----------------------	----------------------------------	-------------------------------------	-------------------------

9. Strona 162, załącznik VI, nagłówek – pkt 1 oraz pierwsza kolumna:

zamiast:

„1. ZOBOWIĄZANIA POZIOME

Wszystkie sektory zawarte w niniejszym harmonogramie”

(*) Błąd w wersji podpisanej drugiego protokołu dodatkowego. Wersja opublikowana w Dz.U. L 251 z 26.9.2007, s. 143, jest poprawna («część druga»).

(**) Nagłówek brakuje w wersji podpisanej drugiego protokołu dodatkowego, jednak po uwzględnieniu zasad Urzędu Publikacji znajduje się on w wersji opublikowanej w Dz.U. L 251 z 26.9.2007, s. 144–155.

(***) Błąd w wersji opublikowanej w Dz.U. L 251 z 26.9.2007, s. 144–155; zamiast: „II.2. ZOBOWIĄZANIA SZCZEGÓLNE DOTYCZĄCE USŁUG FINANSOWYCH (część druga)”, powinno być: „II.2. ZOBOWIĄZANIA SZCZEGÓLNE DOTYCZĄCE USŁUG FINANSOWYCH (część druga)”.

powinno być:

„1. ZOBOWIĄZANIA HORYZONTALNE

**Wszystkie sektory ob-
jęte niniejszą listą”**

10. Strony 163–169, załącznik VI, nagłówek – pkt 1, pod nagłówkami „Sektor lub podsektor – Ograniczenia dotyczące traktowania narodowego przy zakładaniu działalności gospodarczej”:

zamiast: [brak tekstu] (*)

powinno być:

„1. ZOBOWIĄZANIA HORYZONTALNE”

(*) Nagłówek brakuje w wersji podpisanej drugiego protokołu dodatkowego, jednak po uwzględnieniu zasad Urzędu Publikacji znajduje się on w wersji opublikowanej w Dz.U. L 251 z 26.9.2007, s. 163–169.